



Diplomado en Bases Lingüístico- Pedagógicas para la  
Asignatura Lengua Indígena Náhuatl Region Centro



Diplomante: Nieves Carolina Amador Hernández.

Tehuacán Pue., Junio 2019.



## INDICE

Introducción.....	2
Etnografía De La Comunidad.....	3
Secuencia Didáctica.....	9
EVIDENCIAS.....	1
Referencias.....	7
Anexo 1. Ámbito del uso de las lenguas.....	7
Anexo 2.....	8
Anexo 3.....	9
Anexo 4.....	10
Anexo 5.....	11



## **Introducción**

El presente trabajo se realizó con la finalidad de poner en práctica los conocimientos adquiridos en el diplomado de Bases Lingüístico- Pedagógicas para la Asignatura Lengua Indígena Náhuatl, a partir de la reflexión de los procesos que se siguen para trabajar la enseñanza de la lengua náhuatl en la escuela, empelando estrategias que favorezcan el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas de la lengua en una primera y segunda lengua para alcanzar un bilingüismo funcional.

Durante mucho tiempo la escuela se ha encontrado asilada de la comunidad, y en muchas de ellas la lengua ha disminuido su número de hablantes, por ello es necesario que desde la escuela se hagan propuestas que fortalezcan la vitalidad de nuestras lenguas, y una manera de hacerlo es partir desde los conocimientos que se generan dentro de la comunidad, y que sin duda son un elemento cultural colectivo, del que todos los miembros conocen, conviven, se dice y se comparte, estableciendo así la conexión entre los conocimientos previos y el nuevo conocimiento.

La actividad se desarrolló en la Comunidad de San Mateo Tlacoخالco del Municipio de San José Miahuatlán con la práctica cultural del bordado del pepenado, como un conocimiento en donde se pone en juego el desarrollo de diferentes habilidades que a lo largo de muchos años se ha practicado entre las mujeres de este lugar, sin embargo existe la posibilidad de que se pierda pues la mayoría de las personas que lo elaboran son personas mayores de 40 años y que no se transmiten a las nuevas generaciones, de donde tendríamos que indagar que conocimiento tiene implícito esta práctica, si ese conocimiento es relevante para la comunidad y que impacto tendría dentro de ella si desapareciera.

Es así como durante el desarrollo de este trabajo pude ver que si bien el tiempo de aplicación no fue el necesario, es importante hacer una reelaboración de la secuencia para alcanzar los aprendizajes esperados que se han propuesto, en el que se diseñen los materiales necesarios y el alumno sea capaz de reconocer la utilidad de su lengua y la necesidad de escribir los conocimientos como una forma de difundirla y conservarla para



transmitirla a todas las generaciones, además de diseñar secuencias para que a partir de un texto se pueda trabajar la conciencia fonológica, el vocabulario, la fluidez, la comprensión y el uso de la lengua náhuatl para el fortalecimiento de su identidad.

### **Etnografía De La Comunidad**

La comunidad de san mateo Tlacoخالco de origen náhuatl, que significa casa o lugar de descanso a la mitad del camino, junta auxiliar perteneciente al municipio de san de San José Miahuatlán del Estado de Puebla, comunidad indígena náhuatl, se encuentra situada al suroeste del estado de Puebla en la región del valle de Tehuacán dentro de la reserva de la biosfera Tehuacán- Cuicatlán por su riqueza en flora de Cactáceas y fauna entre los más representativos tenemos al venado y el coyote. En cuanto a su organización tiene algunas características pero no es en su totalidad comunal, se elige a la autoridad local en asamblea los de mayor participación han sido los varones pues son los que acuden a las asambleas la mujer no tenía voz ni voto, actualmente solo se deja participar a las que son jefas de familia (madres solteras o divorciadas en su caso) las reuniones en su mayoría son de varones quienes se encargan de organizar las actividades que se desarrollan dentro de la comunidad, sin embargo por los partidos políticos y religiosos existe poca participación en cuanto a seguir conservando elementos importantes de la cultura, se ve mayor organización en las que tienen que ver con servicios como el agua, la luz, programas sociales, eventos cívicos, escolares, ejidatarios nunca los que tienen que ver con la religión en ese ámbito es más individual no del colectivo, la ayuda mutua se puede observar en las fiestas (bodas, bautizos, funerales, faenas, en la siembra) en la asignación de cargos públicos por medio de asambleas, de esta manera cuando Maldonado habla de que la comunalidad es “la que constituye y es capaz de crear (recrear) las condiciones necesarias para la autonomía: la reciprocidad basada en el principio de la ayuda mutua, el poder en manos del colectivo constituido en asamblea”<sup>1</sup> es cuando analizo e identifiqué algunos rasgos más bien de individualidad que se contraponen a la comunalidad cuando vemos que poco a poco la lengua y la ropa típica pudieron haber sido los elementos que celosamente portaríamos para identificarnos como parte de nuestra comunidad.

---

<sup>1</sup> MALDONADO, Benjamin, (2010) “Comunidad, comunalidad y Colonialismo en Oaxaca. pp 51



El clima de este lugar es semiárido, con escasas lluvias durante el año, por esta razón es muy poca la gente que aún se dedica al campo, la carencia de agua hace difícil el mantenimiento de la planta, forzosamente tiene que utilizar el agua de riego, entre las plantas que aún se siembran en la comunidad son: el maíz, jitomate, calabaza, ajos, tomate, caña, para este último ha aumentado el número de productores porque mínimamente solo necesita un riego por mes y aún pueden solventarlo, aunque es importante decir que en las temporadas más calurosas el precio del agua aumenta y resulta difícil comprarla y mantener sus cultivos. Esta situación de escasas se ha vivido durante muchos años, en consecuencia, muchas familias prefirieron abandonar el campo y migrar a las ciudades en busca de empleos en donde obtuvieran mayores ingresos. A casi ya 27 años por iniciativa del C. Secundino Trujillo abrió una maquiladora de pantalón generando algunos empleos dentro de la comunidad y a medida de los años se fue ampliando entre sus hermanos y algunos familiares, actualmente existen 8 maquiladoras y empleos no soloes para los de la comunidad sino además para las comunidades vecinas, pues si bien no tienen un sueldo suficiente se conforman con un ingreso económico estable (sueldo todos los fines de semana). Esta situación ha permitido que la gente siga buscando empleos mejores pagados entre ellos también encontramos que algunas personas se empiezan a dedicar a coser a máquina prendas artesanales, de la comunidad de San Gabriel Chilac que les trae por cientos y en determinado tiempo regresan el total de prendas ya confeccionadas, esta es una opción que pareciera mejor pagada que la que se hace en la maquiladora, teniendo como ventaja que desde su casa trabajan en horarios no tan estrictos. Anteriormente el único que salía a trabajar para traer dinero a casa era el varón, las mujeres se dedicaban a las labores del hogar y a bordar lienzos de flores para elaborar un vestido al que llamamos chanel que una vez terminadas las piezas, se armaban para formar un vestido que se vendían a señoras originarias de San Gabriel Chilac que desde siempre se han dedicado a la venta de vestidos artesanales, aunque es preciso decir que se malbarataban pues se abusaba de la necesidad económica de las personas, no pagaban un precio justo por las prendas, viviendo esta situación de mucha necesidad las mujeres también optaron por empezar a trabajar en las maquiladoras. También hace muchos años han existido mujeres que después de sus labores domésticas se dedican al bordado del pepenado, han pasado



desapercibidas quizás porque son muy pocas las mujeres que han sabido conservar este conocimiento, también porque su producción ha sido mínima, pues al estar contando hilos de par en par para formar sus figuras se necesita primeramente una muy buena vista, donde el hilo algunas veces pasa sobre los pares y en otras pasa debajo de los pares, siguiendo un patrón que se repite a lo largo de cada hilera que se borda, el número de bordadoras ha reducido pues muchas mujeres han ido perdiendo poco a poco su vista y han dejado de coser, lo más preocupante es que no se siga transmitiendo este conocimiento a las niñas y niños de la comunidad pues al paso del tiempo son menos las personas que practican el pepenado.

El grupo xochiquiahuitzi es un grupo de mujeres bordadoras que a lo largo de 19 años a buscado la manera de registrar el bordado como original del pueblo, pues comunidades como Ajalpan, San Gabriel Chilac y Coapan han tratado de apropiárselo así que en el 2012 la variedad de figuras se hizo presente en la publicación de un libro “Arte Textil Poblano San Mateo Tlacoxtalco: Catálogo Iconográfico, editado por el instituto de artesanías e industrias populares del estado de Puebla, que tienen que ver con la flora y la fauna de nuestra comunidad, además de elementos que pertenecen a la cultura y cosmovisión de nuestro pueblo. Hoy en día son pocas las personas que se dedican a este bordado, algo que llama la atención es que a pesar de ser la vestimenta típica del pueblo, son solo las personas más ancianas las que aun usan ese vestido, pues si bien se hacen bordados desde que yo tengo uso de razón siempre se ha hecho para comercializar con ellos de ahí que las comunidades antes mencionadas al ser compradoras de estas prendas han querido registrarlas como de sus pueblos de origen pues es en esas comunidades donde los bordados se usan más que en nuestra comunidad.

La Sra. Nohemí Trujillo Hernández es la que representa y coordina al grupo para la elaboración de prendas que se entregan bajo pedido, también acuden a eventos artesanales para promocionar sus bordados teniendo ya una amplia gama de prendas que van desde una blusa típica, vestido, blusas con diferentes cortes, manteles, carpetas, rebosos. Sin embargo no ha impactado en el uso del traje típico dentro de la comunidad como parte de nuestra cultura pues esta vestimenta se ha desplazado desde hace ya mucho tiempo por la ropa que



la moda impone en las ciudades, además de que desde la edición del libro no ha aumentado el número de bordadoras lo que significa que si no hacemos nada por preservar este conocimiento, con el paso del tiempo no habrá quien siga transmitiendo este saber a las niñas y niños de la comunidad.

Es así como surge la planeación de una secuencia didáctica, a partir de la práctica cultural del pepenado, en un contexto escolar donde los niños tienen como primera lengua al español pero aún tienen contacto con la lengua náhuatl ya sea de sus padres o abuelos, la lengua náhuatl se ha ido desplazado, los espacios en el que se hace uso de la lengua es en pláticas de personas mayores, en asambleas, tiendas, fiestas donde colaboran las señoras, en el molino, en la iglesia, en los saludos en la calle, en las diferentes actividades que realizan los niños siempre es en español por la cercanía con la ciudad y como consecuencia de la migración, sin embargo existe la ventaja de que si bien no se habla, se ha desarrollado la habilidad al escuchar hablar produciéndose así un bilingüismo incipiente con vocabulario limitado, una área de oportunidad para aprender una segunda lengua como se plantea en el libro de parámetros curriculares “el lenguaje condensa el inventario simbólico de la cultura ya que en las interacciones se codifica, expresa, produce y reproduce el sentido y significado de las relaciones de las personas con la sociedad y con la naturaleza; en otras palabras, una lengua condensa la visión del mundo que se ha formado en un pueblo”<sup>2</sup>. Es entonces también una oportunidad no solo para compartir el conocimiento, sino además para incluir a los niños y niñas en la conservación y reproducción del saber y de nuestra cultura. Siendo el pepenado una manera de plasmar las características físicas y culturales de nuestra comunidad. Así se elige trabajar con el grupo de sexto grado de la Escuela Primaria Bilingüe Lic. Benito Juárez de la comunidad de San Mateo Tlacoxtalco conformada por 4 docentes frente a grupo y un director comisionado con grupo, con amplias y muy bonitas instalaciones. (anexo 1 ámbitos de uso de las lenguas)

El grupo de sexto grado cuenta con 18 alumnos, de los cuales solo 14 participaron en la aplicación de la secuencia didáctica en actividades extraescolares pues se atendían a los alumnos de 5 a 6 de la tarde, el tiempo fue una limitante ya que algunos alumnos colaboran en las actividades de la casa y en algunos casos trabajan en las maquiladoras medios

<sup>2</sup> DGEI “Lengua Indígena. Parámetros curriculares” pp.12



tiempos, sin embargo fue una experiencia agradable compartir y aprender del pepenado, una práctica cultural definida como “pautas o modos de interacción que, además de la producción e interpretación de textos orales y escritos, incluyen una serie de actividades vinculadas con estas”<sup>3</sup>. Es así como elegí la práctica cultural del pepenado, un conocimiento que ha perdurado por muchos años y que aún se tiene contacto con él, como una oportunidad de llevarlo a la escuela para desmenuzarlo, se hizo la relación con aprendizajes esperados de matemáticas y lengua como sigue a continuación.

El rol del docente en la escuela es muy importante, pone en juego habilidades y conocimientos constantemente desde el momento de la planeación, para proponer actividades que llamen la atención del niño y provoque su curiosidad, las ganas por aprender y descubrir. Es así como la aplicación de la secuencia didáctica se desarrolló a partir de un conocimiento cultural y cotidiano con la finalidad de que los niños pudieran expresar ese conocimiento y en la interacción con sus familia y personas de la comunidad, ampliar lo que sabían de esa práctica cultural y además reconocerse como parte de la comunidad y sobre todo, una oportunidad para aprender una segunda lengua como lo es el náhuatl.

Representó también un gran reto, para el autoanálisis de lo que falta por mejorar en la práctica docente, pude ver mis limitaciones y lo que implica trabajar la lengua como objeto de estudio y no solo como un puente entre el español y el náhuatl. Con todas las dificultades que hubo durante el desarrollo de la secuencia, es importante resaltar que un área de oportunidad del grupo es el interés y la buena actitud que muestran por aprender una segunda lengua, nuestra limitante fue el tiempo por querer abarcar mucho se descuidaron algunas partes importantes de la secuencia, lo que no permitió que se alcanzará la producción de sus textos en forma bilingüe, sin embargo fue importante hacerlos participes en la entrevistas, pude observar que algunos temen a las matemáticas no a todos les agradan y solo algunos son los que acaparan las participaciones, a diferencia de cuando solo nos enfocamos a lenguaje, era mayor su participación, lo que me motiva a mejorar la secuencia didáctica para trabajar la producción de textos en forma bilingüe.

---

<sup>3</sup>

Ídem



**Centro de Investigaciones y Estudios  
Superiores en Antropología Social**  
DGEI





### Secuencia Didáctica

Escuela: Benito Juárez		Maestra: Nieves Carolina Amador Hernández	
Asignatura: Lengua Nahuatl	Grupo: A	No. De Alumnos: 14	
Tema: El Bordado De Pepenado	Fecha: Del 26 Al 31 De Mayo Del 2019.	Tiempo: 2.5 Sesiones/1 Hr.	
<b>OBJETIVO:</b> Investigar en su localidad y en su familia acerca del bordado del pepenado y escribir textos en forma bilingüe para su difusión. Así como conocer los primeros 30 números del sistema de numeración náhuatl a partir del pepenado de esta manera revalorar la lengua, y las prácticas culturales de la comunidad para transmitir el conocimiento a las siguientes generaciones.			
<b>ACTIVIDADES</b>	<b>APRENDIZAJE ESPERADO</b>	<b>EVIDENCIA DE APRENDIZAJE</b>	<b>RECURSOS MATERIALES</b>
<b>Actividades de inicio</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Iniciaremos la sesión presentando el objetivo del proyecto.</li><li>• me presentaré con el grupo en náhuatl y posterior a ello lo hare en español, colocándome una tarjeta con la expresión “no toka Carolina”</li><li>• Cada uno se presentará en náhuatl</li><li>• Después para rescatar los conocimientos previos les preguntaré a los niños ¿que saben a cerca del bordado del pepenado? ¿Sabemos quienes elaboran el bordado? ¿Para qué se borda? ¿Cómo lo hacen? ¿Qué materiales se utilizan para su elaboración?</li><li>• Ire escribiendo sus respuestas en el pizarrón para</li></ul>	Escribir textos cortos, para expresar sus conocimientos entorno a un saber comunitario.	Texto corto de lo que saben acerca del bordado del pepenado.	Tarjetas, marcadores, libreta, lápiz, hojas blancas.



que al finalizar ellos puedan ordenarlas y escriban un pequeño texto con sus reflexiones.			
<b>Actividades de desarrollo</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Posteriormente les daré un texto escrito en náhuatl.</li><li>• Lo leerán en voz alta, encerrarán las palabras que sean conocidas y sepan su significado.</li><li>• Lo leeremos de manera grupal un par de veces, para que su pronunciación sea más clara.</li><li>• ¿Les preguntaré de que creen que se trate?</li><li>• ¿Qué tipo de texto es?</li><li>• Comentaremos el contenido del texto.</li><li>• Platicaremos acerca de si les gustaría ampliar sus conocimientos entorno al bordado del pepenado y que es necesario hacer para poder hacerlo.</li><li>• De quien podríamos apoyarnos para ampliar la información.</li><li>• Que instrumento podríamos utilizar para recabar información.</li><li>• Formaremos tres equipos para que de manera colaborativa escriban su borrador de entrevista.</li></ul>	Escribir un guion de entrevista para recabar información que nos facilite la producción de un texto acerca del bordado del pepenado.	Guion de entrevista en forma bilingüe.	Letra de canción (anexo 2) Colores



<p><b>Actividades de cierre</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Una vez terminado el guion, en plenaria lo compartirán.</li><li>• ¿Intercambiarán su guion entre los equipos para la revisión?</li><li>• Escribirán el guion de manera bilingüe.</li><li>• Salir a realizar las entrevistas con las personas que aún siguen elaborándolo.</li><li>• En plenaria compartirán su experiencia comentaremos lo que más halla llamado su atención</li></ul>	<p>Corregir el guion de entrevista para aplicarlo con personas de la comunidad.</p>	<p>Guion de entrevista en forma bilingüe</p>	<p>Guion de entrevista</p>
--	---	--	----------------------------



ESCUELA: BENITO JUAREZ		MAESTRA: NIEVES CAROLINA AMADOR HERNANDEZ	
ASIGNATURA: LENGUA NAHUATL	GRUPO: A	No. DE ALUMNOS: 14	
TEMA: EL BORDADO DE PEPENADO	FECHA: DEL 26 AL 31 DE MAYO DEL 2019.	TIEMPO: 2.5 SESIONES/1 HR.	
<b>OBJETIVO:</b> Investigar en su localidad y en su familia acerca del bordado del pepenado y escribir textos en forma bilingüe para difundir. Así como conocer los primeros 30 números del sistema de numeración náhuatl a partir del pepenado de esta manera revalorar la lengua, y las prácticas culturales de la comunidad para transmitir el conocimiento a las siguientes generaciones.			
<b>ACTIVIDADES</b>	<b>APRENDIZAJE ESPERADO</b>	<b>EVIDENCIA DE APRENDIZAJE</b>	<b>RECURSOS MATERIALES</b>
<b>Actividades de inicio</b> <ul style="list-style-type: none"><li>En plenaria compartirán su experiencia comentaremos lo que más halla llamado su atención en la información que nos compartieron las señoras que visitamos.</li><li>Como se sintieron al hacer las preguntas en náhuatl.</li><li>Harán la lectura de su texto.</li></ul> desde su sentir ¿Qué importancia tiene aprender a hablar la lengua? ¿Les gustaría aprenderla? ¿A partir del pepenado que palabras son importantes tener en nuestro vocabulario? <ul style="list-style-type: none"><li>Haremos una lista de palabras que tengan relación con el pepenado y que son de uso cotidiano entre las bordadoras.</li></ul>	Identificar palabras de uso común entre las bordadoras para apropiarse de ellas y utilizarlas de manera oral y escrita en pequeños textos y construcción de oraciones.	Texto del pepenado  Lista de palabras que tienen relación con el pepenado.	Texto del bordado artesanal del pepenado



<ul style="list-style-type: none"> <li>Desde el texto escrito resultado de la entrevista las identificarán y encerrarán e iremos anotando en el pizarrón.</li> <li>Escribirán la traducción de cada una de las palabras.</li> </ul>			
<p><b>Actividades de desarrollo</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Una vez familiarizados con ellas les mostraré un libro que se ha editado a cerca del bordado del pepenado.</li> <li>Y desde el año de su edición el número de bordadoras no ha aumentado.</li> <li>Comentaremos que al paso de los años este conocimiento se perdería si no hacemos nada por preservarla.</li> <li>¿Cuál sería su propuesta para que este conocimiento no se pierda?</li> <li>Anotarán sus respuestas en láminas.</li> </ul> <p>- Les proyectaré una imagen de una figura llamada kokoli ésta por ser considerada la más fácil para aprender a bordar.</p> <p>- Dejaré que la analicen y comenten lo que observan.</p> <p>- ¿Qué pueden comentar sobre ella? ¿De qué lado se borda? ¿Cuántos colores tiene? ¿Les interesaría aprender a hacerlo?</p> <p>Cambiaré la imagen por una que se encuentra representada en la revista arte textil poblano. Comentarán una vez más que observan en esa imagen. Y anotarán sus respuestas en láminas.</p>	<p>Escriba propuestas para la revaloración de su lengua y su cultura.</p> <p>Identifique características de una figura y las exprese de manera oral y escrita.</p> <p>Plantea y resuelve problemas con múltiplos de 2 a partir de figuras dadas.</p> <p>Cuentan con múltiplos de dos para formar figuras simétricas</p>	<p>Propuestas escritas en papel bond</p> <p>Tarjetas con números en náhuatl</p>	<p>Hojas con cuadrícula</p> <p>Imagen de la figura kokoli (anexo 3)</p> <p>Colores</p> <p>Fotografía del bordado de la figura llamada kokoli. (anexo 4)</p> <p>Tarjetas con números del 1 al 30</p>



<p>Comentare que las figuras se forman a partir de contar pares y que cada cuadro representa un par de hilos que se tienen que contar. Para formar la figura el hilo pasa sobre algunos pares y otras veces pasaran debajo de cada par. Les explicaré haciendo el conteo de cuadros y que en ella hacemos uso de los múltiplos o tablas de multiplicar y que en su momento desde que se borda se hacen uso de las matemáticas. Realizaremos el conteo de 5 pares que equivaldría a un total de hilos=10 Enseguida el hilo pasara debajo de un par. Para posteriormente pasar el hilo nuevamente sobre 3 pares (<math>3 \times 2 = 6</math>) que equivaldría a un total de= 6 hilos. En este sentido utilizamos los múltiplos de 2 siguiendo una serie de 1- 3-1-5 (6-2-10) para coser la primera fila.  Posteriormente veremos como en el bordado son tan útiles los números, a partir de una imagen que les mostraré. (anexo Excel) y es más ilustrativo y fácil de entender. En donde observaran cómo se cuenta por pares en todas las hileras Y cuantas hileras deben hacerse para llegar a formar la figura. Identificarán repeticiones, números del 1 al 30. Múltiplos del 2 y que además de los múltiplos del 2 en algunas figuras se hace con múltiplos de 4.</p>	<p>Identifican secuencias a partir de una figura.</p> <p>Plantea y resuelve problemas a partir del bordado del pepenado.</p> <p>Lee y escribe números en náhuatl hasta el 30.</p> <p>Plantea y resuelve problemas a partir del bordado del pepenado.</p>		
--	--	--	--



<p>Si queremos obtener el resultado de ¿Sobre cuantos pares pasa el hilo en la primera fila? ¿Qué haríamos para resolverlo?</p> <p>¿Cuantos pares son los que quedan por encima en la primera fila? ¿A cuántos hilos equivalen los 18 pares?</p> <p>En la elaboración del kokoli con 11 filas ¿cuantos pares son por los que el hilo pasa por debajo de ellos? ¿Cuántos pares son los que pasan por encima del hilo en la figura completa del kokoli? Contaremos en náhuatl cada fila Contaremos en náhuatl cada par que queda sobre el hilo contando.</p> <p>Y entonces valdría la pena reflexionar hasta que numero conocemos en lengua náhuatl.</p> <p>Para ello pegaré los números en tarjetas y cada uno de ellos tomara una, para escribir su nombre en náhuatl. Si quedara alguno sin nombre lo retomaríamos para ver como se llama y lo escribiremos. Leeremos los nombres de cada número para tenerlos a la vista y utilizarlos al realizar mosaicos o bordados. Se quedarán a la vista todas las tarjetas con nombre.</p>			
<p><b>Actividades de cierre</b> Representaran el bordado del kokoli en hojas de</p>		<p>Planteamientos de problemas</p>	<p>Cuadrícula en Excel con números para formar la</p>



<p>cuadrícula Lo harán con 4 repeticiones x 11 filas. una vez terminado problematizarán su bordado. Plantearan problemas para resolverlo a partir de la imagen. Escribirán sus problemas en hojas blancas. Se invitarán a las señoras que bordan y se les mostrará lo aprendido del bordado artesanal. Se platicará sobre la importancia de transmitir el conocimiento con las niñas y niños de la comunidad para seguir conservando dicho conocimiento. Cantaran la canción del pepenado. Se mostrará lo aprendido a partir de las series que se encuentran en la figura del kokoli. Reflexionaremos entorno a la importancia de seguir practicando el bordado, pero además trabajar para revalorar el uso del traje típico para empezar a portar el traje típico que nos hace sentirnos parte de la comunidad de <u>San Mateo Tlacoخالco</u>. Los niños mostraran sus mosaicos creados con colores para que a partir de ellos las bordadoras nos enseñen a bordar y veamos cuanto hilo necesitamos poner a la aguja y comenzar a coser. Identifiquemos la fila que debemos de seguir de inicio a fin contando pares. Bordar el kokoli en tela siguiendo las secuencias. Agradecer a todos por su participación y expresen como se sintieron durante el desarrollo de las actividades.</p>	<p>Plantean y resuelven problemas a partir de un mosaico.</p> <p>Reflexiona entorno a la responsabilidad que tiene para preservar el bordado del pepenado.</p> <p>Elabora bordados sencillos a partir del conteo de pares.</p>	<p>Canción en lengua nahuatl</p> <p>Mosaicos en cuadrículas</p> <p>Bordado del kokoli</p>	<p>figura del kokoli (anexo5)</p> <p>Canción del pepenado (anexo 6)</p> <p>Mosaicos en hojas Aguja Hilo</p> <p>Tela</p> <p>Cañon</p>
<p>KALTLAMACHTILISTLI: BENITO JUAREZ</p>		<p>TLAMACHTI: NIEVES CAROLINA AMADOR HERNANDEZ</p>	



Tlen moita: MASEWALTLAJTOLI		GRUPO: A	Keski koneme:12
Masewaltekichiwalistli: Tlapejpenali tlajtsoma		Tonati : DEL 26 AL 31 DE MAYO DEL 2019.	TIEMPO: 5 SESIONES/2.5 HR.
<p><b>Tlen ka timoyekanas</b> Kitemos itich imaltepetl iwan itich ikalchanejikniwa tlen ika tlapejpenali iwan kijkwiloske tlajkwiloli ika ome tlajtoli pampa se kixitinis. Noijki se kixmatis tlen yikinika sempoali iwan majtlaktli tlapowali ika masewal tlajtol ika tlajtsomali iwan ijko tikweitiliske totlajtol, iwan tlen nochi chiwal tlakayotl itich altepetl pampa se kitepanoltilis ixtlamatkayotl tlen yiki nesiske.</p>			
<b>Tlen moixnextis se</b>	<b>Tlen moixmatisneki</b>	Tekipanol tlen se kimititis	Nochi tlen tiknejnekiske
<p><b>Pampa se pewas.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipewaske tikteixpantiske tlani tikchiwaske itich nin tekintl.</li> <li>• ni mo teixpantis iwan novertime ika masewal tlajtoli iwan ompa ika kixtianotlajtoli, nikmotlalilis itich se amach tlajtoli “no toka Carolina”</li> <li>• Sejse moteixpantijtiaskes ika masewal tlajtoli.</li> <li>• Ompa pampa tikmokawiske inmixtlamatkayo nikintlajtlanis chokome ¿Tlani ninkimati tlen ikan tlajtsomalpejpenali? ¿Tikmati akini tlajtsoma? ¿Kenijki tlajtsoma? ¿Kenomi kitoktia? ¿Tlani monejneki pampa se kichiwas?</li> <li>• Nikijkuilojtias tlen tlanankilijtiaskes pampa saiktami kiyektekpanaske iwan kiyekijkiloske se</li> </ul>	Kijkuiloske tsitsinti tlajtolli, pampa se kijos toixtlamachilis tlen nochi tech yowalojtok itich to altepetl.	Tsikitsi tlajkwiloli tlen ikimati ikan tlajtsomalpejpenali.	Tarjetas, marcadores, libreta, lápiz, hojas blancas.



<p>tsikitsi tlajkwiloli tlen ika nochi omoyejyekoijke.</p>			
<p><b>Pampa yokochi tlatlajkotia</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ompa nikinmaktis se tlajkwiloli ijkwilitok ikan masewaltlajtoli.</li> <li>• Kitenkotiske chikawak, kitsaktiaske tlen tlajtolti kixmati iwan kimati tlani kijtosneki.</li> <li>• Tiktenkotiske novertime ojpa, pampa tlajtoli mamoyekaki.</li> <li>• Nikintlajtlanis oxkimati tlani kijtojtok?</li> <li>• ¿Tlani itlajkwilolo?</li> <li>• Timotlapowiske tlani kijtojtok tlajkwiloli.</li> <li>• Timotlapowiske tlen ika yokochi kimatis kipaktis ika tlajtsomali iwan tlani welika monekis pampa se kichiwas.</li> <li>• Akini welis itich se mopalewis pampa okachi se kimatis.</li> <li>• Tlani se kinejneki pampa tiktemoske tlanonotsalistli.</li> <li>• Timololoske eyiojka pampa kisepanchiwaske nintlatsintokayotl.</li> </ul>	<p>Kijkwilos kenomij iktetlajtlanis pampa kolochos tlanonotsalistli tlen mach owilijtilis ijkwak se kichiwas tlajkwiloli ika tsajtsomalpejpenali.</p>	<p>Kenomij iktetlajtlanis ika ome tlajtolme.</p>	<p>Tlajkwilol kwikali Colores=tlapalti</p>
<p><b>Pampa ikse tlamis</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tlayokimotlamiltijke, ixpa novertime kitenkotiske.</li> <li>• Kimopapatiliske pampa kistlakoske oxyineli ijtok.</li> <li>• Kijkwiloske tlatsintokayotl ometlajtoltitos.</li> <li>• Kiskaske tlatsintokatiwi iwan tokniwa tlen okichiwa.</li> <li>• Teixpa kiteijtiske tlani okixmatke iwan</li> </ul>	<p>Se kiyekijkwilos kenomij iktetlajtlanis pampa welis kinejneki itich altepetokniw a.</p>	<p>Kenomij iktetlajtlanis ika ome tlajtolme.</p>	<p>Kenomij iktetlajtlanis</p>



**Centro de Investigaciones y Estudios  
Superiores en Antropología Social  
DGEI**



motlapowiske tlani yokochi okinyolnonotski.			
---	--	--	--



KALTLAMACHTILISTLI: BENITO JUAREZ		TLAMACHTI: NIEVES CAROLINA AMADOR HERNANDEZ	
Tlen moita: MASEAL TLAJTOLI	GRUPO: A	Keski koneme:12	
TEMA: EL BORDADO DE PEPENADO	FECHA: DEL 26 AL 31 DE MAYO DEL 2019.	TIEMPO: 5 SESIONES/1 HR.	
<p><b>Tlen ka timoyekanas</b></p> <p>Kitemos itich imaltepe iwan itich ikalchanejikniwa tlen ika tlapejpenali iwan kijkuiloske tlajkwiloli ika ome tlajtoli pampa se kixitinis. Noijki se kixmatis tlen yikinika sempoali iwan majtlaktli tlapowali ika masewaltlajtol ika tlajtsomali iwan ijko tikweitiske totlajtol, iwan tlen nochi chiwaltlakayotl itich altepetl pampa se kitepanoltlis ixtlamatkayotl tlen yiki nesiske.</p>			
<b>Tlen moixnextis se</b>	<b>Tlen moixmatisneki</b>	<b>Tekipanol tlen se kimititis</b>	<b>Nochi tlen tiknejnekiske</b>
<p><b>Pampa se pehuas.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Teixpa tetlapowiske tlen nochi okitakej iwan tlen yokochi okinyolnonotski itich tlanonotsalistli tlen otikinkalpanoke tename otechtlapowijke.</li> <li>• Kenomij omomachilijke ijkwak ¿otetlajtlanjke ika masewaltlajtoli.</li> <li>• Tlen kitenkotiske tlajtoli intich kisas kichiwaske</li> </ul> <p>¿oxweititok se kimomachtis to tlajtol?          ¿nimehpaktis ninkimomachtiske?          ¿tipewa itich tlapejpenali, tlan tlajtolti weititok tikpiaske itich to tlajtolwa?</p> <p>Tikchivaske se tlatekpantli tlajtolme, tlen kipia tlen kitaske ika tlapejpenali iwan tlen yokochi kinejneki tlajtsonge.</p>	<p>Se kintemos tlajtolti tlen intlapowal tlajtsonge iwan se kimomachtis iwan se ikmotlapowis noijki tikijkwiloske tsitsikitsin tlajtolme.</p>	<p>Tlajtolme ika tlapejpenali</p> <p>Tlatekpanal tlajtoli tlen kipia tlen kitas tlapejpenali.</p>	<p>Tlajtolme ika altepetl tlapejpenali</p>



<p>Tlen tlajwiloli itich okisas tlatsintokayotl kimixmatiske, kintsakwaske iwan tikijkwilojtiaske.</p> <p>Kijkwiloske tlani kijtosneki nochi tlajtolme.</p>			
<p><b>Pampa yokochi tlatlajkotia</b> Ijkwak okimoyololtijke nikimititis se amatlaixmatkayotl tlen potok itich tlajtsomalpejpenali. Itich yejo xiwitl iwan naxka machokika okse tlajtsoma. Timotlapowiske tlajjko panos xiwitl nin ixtlamatkayotl pojpoliwis tlamo itla tikchiwaske pampa tikmokawiske. ¿Tlani kiyejyekowa pampa nin ixtlamatkayotl amo mapoliwi?  Kijwiloske tlenkijtosneki. - Nikimititis se tlajmachtli kitokayotia kokoli, nij kijta machowi tikmomachtis titlajtsomas. - Nikinkawilis makiyejyekolika iwan makijtoka tlen kitlatlatoke. - ¿Tlani kijtoske ika yejo? ¿ikani iktlajtsoma? ¿Kechme <b>tlajpalome</b> kipia? ¿kinpaktiskia kimochatiske pampa kichiwaske? Nikpatlas tlajmachtli iwan okse tlen nestok itich se amatl kitokayotia “arte textil poblano”. Kijtoske oksejpa tlani kitaj itich yejo tlajmachtli.  Iwan kijkwiloske tlen tlanankiliske.  Nikimilwis ken tlajmachi moyektlalia ijkwak mopowa</p>	<p>Xikijkwilo kenomi iktikweiliske totlajtol iwan to altepenemilis.</p> <p>Makistlakoka kenomijtok tlajmachtli ompa matlajtoka iwan makijkwiloka.</p> <p>Makijtoka kenomi kichiwaske ipan ojome tipewaske itich tlen motemakas tlajmachi.</p> <p>Kipia ojometitok pampa kichiwaske tlamachi neneme.</p> <p>Kistlakowa intlatekpanali itich se</p>	<p>Tlen kijtowa kijkwiloske itich amatl.</p> <p>Pohuali ika to masewal tlajtol itich amatl.</p>	<p>Amatl ika cuadridula</p> <p>Tlajmachtli powi itich kojkoli.</p> <p>Colores= tlapalome</p> <p>Tlaixkopinil tlajtsomali tlen tlajmachtli kitokayotia kokoli.</p> <p>Powalti pewa ika se iwan tlami ika sempoali iwan majtlaktli.</p>





<p>Ojome iwan kanaj ikmochiwa najnawi.</p> <p>Tlatikneki kwali se kiyekchiwas ¿Kechme ojometitok panowa ikpali itich yikinika se tlatekpantli? ¿Tlani tikchiwaske pampa se kiyektlalis?</p> <p>¿Kechme ojometitok mokawa yokochi tlakpak ipantia yikinika se tlatekpantli? ¿kech ikpali kijosneki kaxtoli ometitok?</p> <p>Pampa se kichiwas kokoli kanij moneki majtlaktli iwan se tlatekpantli ¿kechme ometitok ikpaltli panowa intlampa? ¿Kechme ometitok tlen panowa ipan ikpali ijkwak tlajmachtli motlami yej kokoli? Tikpowaske ika to masewaltlajtol sejse tlatekpantli. Tikpowaske ika tomasewaltlajtol sejse ojometitok tlen mokawa ipa ikpali tlapowali.</p> <p>Iwan ijko se moyejyekos kanaj kech powalti tikixmati ika tomasewaltlajtol.</p> <p>Ijko nikinpepechos powalti itich amatl iwan sejse kitilanaske, pampa kijkwiloske intoka ika masewal tlajtol.</p> <p>Tlamokawa se machtokaye, titlajtlaniske kenomij itoka iwan se kijkwilos. Tiktenkotiske tokame sejse powalti</p>	<p>Xiktenkoti iwan xikijkwilo powalti ika to maseal tlajtol kanij tikajxitis sempoali iwan majtlaktli.</p> <p>Kijka kenomi kichiwaske itich tlapejpenaltlajtsomali.</p>		
--	---	--	--



<p>pampa se kimitatos iwan se kinejneki ijkwak se kichiwas tlajtsomalti.</p> <p>Mokawaske teixpa nochime amame ika nintoka.</p>			
<p><b>Pampa okse tlamis.</b> Kiyektlaliske kokoli itlajtsomal itich sekime amame cuadrulado. Kichiwaske 4 ojpa itich majtlaktli iwan se tlatekpantli. Tlayokimotlamiltijke motlajtlaniske tlen okijtsonge. Mojtlaytlaniske kenomi kiyektlaliske ijkwak kitlajtsoske tlajmachtli. Tlen nochi motlajtlaniske kijekwiloske itich amatl. Se kintlajtlajnis tename tlajtsonge iwan se kimititis tlen okimochtijke itich nij altepetlajtsomali. Se motlapowis kenomi ikweititok se kimachtis altepekoneme pampa amo pojpoliwis toixtlamatkayotl. Kikwikaske tlapejpenali. Moteititis tlen okimomachtijke tlen ipan petok itlajmach kokoli. Timoyejyekoske kenomij ikweititok pampa ijko se tlajtsontos iwan se tekipanos pampa se kinejneki to altepetlake iwan ijko yineli se powis itich to altepetl San Mateo Tlacoaxcalco. Koneme kiteititiske tlen okichijke ikan tlapalti, iwanijko tlajtsonge matechtitika kenomij se tlajtsomas iwan matikitaka kechme ikpali tiknejniskiske pampa tiktlaliliske akoxa iwan pewas se tlajtsomas. Matikixmatika tlatekpantli tlen tiktokaske ijkwak se pewas iwan ijkwak se tlamiti tikpojtiaske ojome.</p>	<p>Kijka kenomi kichiwaske itich majtsakali</p> <p>Moyejyekos kenomi noijki ipa powi pampa se kimokawis tlapejpenaltlajtsomali.</p> <p>Kichiwa tlajtsomali tlen amo owij kanij kipojti ojometitok</p>	<p>Kenomi ikse kiyectlalis.</p> <p>Kwikal ika to maseal tlajtol.</p> <p>Mosaicos en cuadrulas</p> <p>Tlajtsomali kokoli.</p>	<p>Cuadrícula en Excel con números para formar la figura del kokoli.</p> <p>Ikuikal tlapejpenali.</p> <p>Mosaicos en hojas Aguja ikpali</p> <p>tsotsoli</p> <p>Cañon</p>



**Centro de Investigaciones y Estudios  
Superiores en Antropología Social  
DGEI**



<p>Tikijtsomaske kokoli itich tsotsoli tiktokaske itlatekpayo.</p> <p>Nochtime tikintlasojkamachiliske iwan makijtoka kenomi omomachikijke itich nochi nin tekitl.</p>			
--	--	--	--

**EVIDENCIAS**



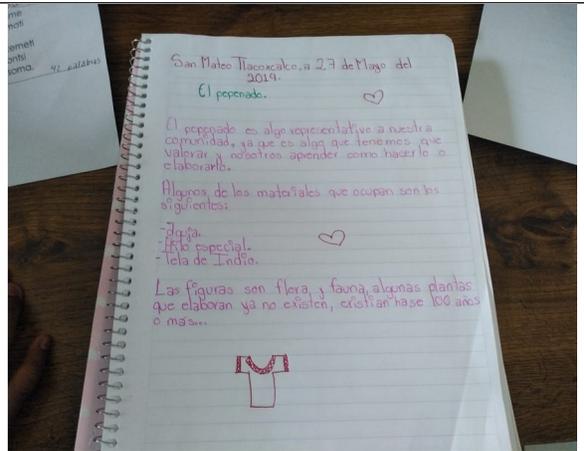
*Ilustración 1 kitemoa tlajtolme tlen kimati tlan kijtosneki*



*Ilustración 2 tlajkuilooa tlen yejua kimati*



*Ilustración 3 tlajkuilooa sen tlajtoltsintli tlen yejua kimati*



*Ilustración 4 tlapejpenali moyejyekolia iwan tlajkuilooa*

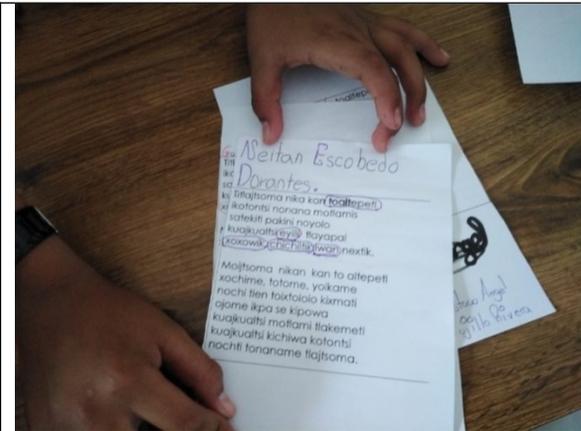


Ilustración 5 *tlajtolme tlen kimati tlan kijtosneki*

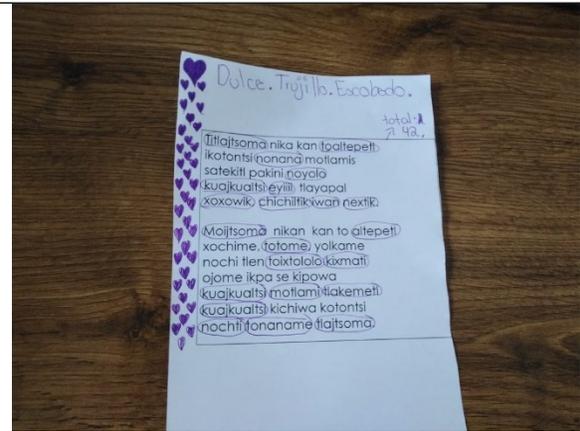


Ilustración 6 *palabras en náhuatl que conoce*



*Ilustración 7 tlajkuiloa nochi tlen  
kintlajtlaniske akime tlajtsoma*



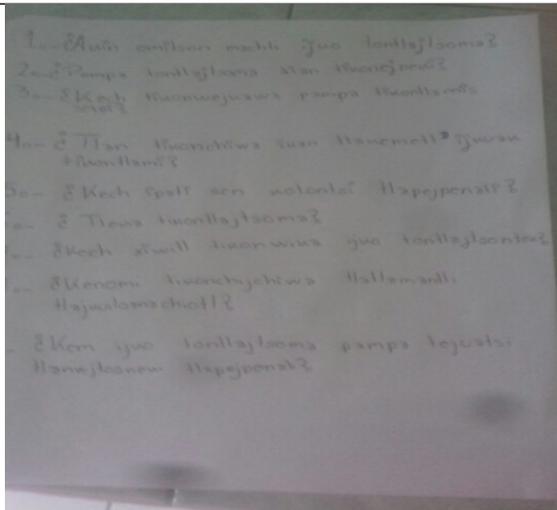
*Ilustración 8 kitlajtlania tlajtsonke nochi tlen  
kimati kemin tlajtsoma*



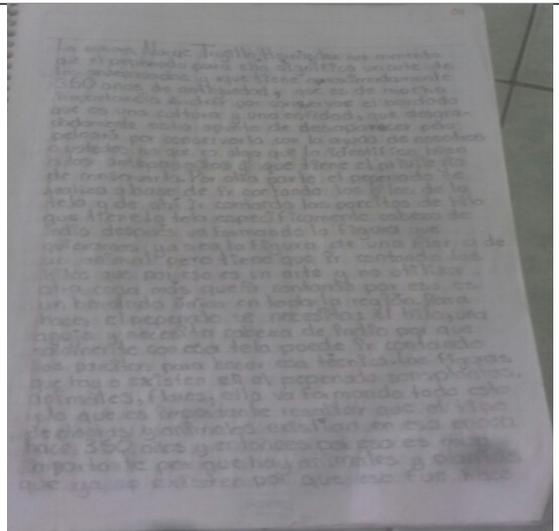
*Ilustración 9 kitlajtlania tlajtsonke nochi tlen  
kimati kemin tlajtsoma*



*Ilustración 10 kitlajtlania tlajtsonke nochi tlen  
kimati kemin tlajtsoma*



*Ilustración 11 tlajkuilol tlajtlanistli*



*Ilustración 12 tlajkuilol tlen otechonilwijke  
tlajtsonke*

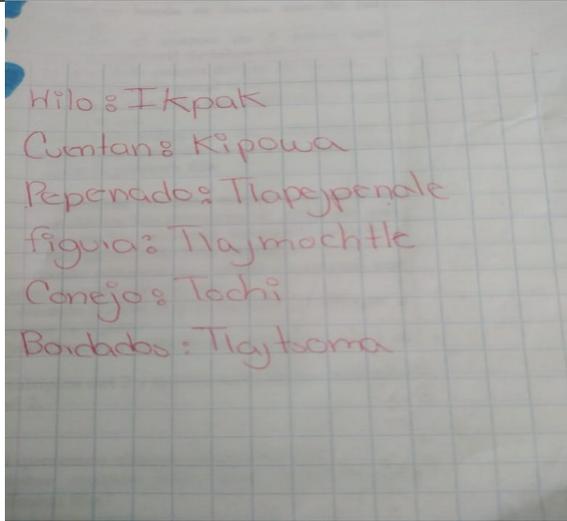
Buenas tardes señora, somos los alumnos de sexto grado de la escuela L. Benito Juárez y le queremos hacer una entrevista acerca del pepenado.

- 1.- ¿Quién le enseñó hacer el pepenado?
- 2.- ¿Qué objetos utilizó usted para hacer el pepenado?
- 3.- ¿Cuánto tiempo le lleva hacer una blusa?
- 4.- ¿Qué hace con sus bordados?
- 5.- ¿Cuánto cuesta una blusa?
- 6.- ¿Por qué borda?
- 7.- ¿Cuántos años lleva practicando el pepenado?
- 8.- ¿Cómo hace las diferentes figuras?
- 9.- ¿Qué símbolos para usted crear el pepenado?

Lo a sido todo, le agradecemos por poder visitarnos y regalarnos minutos de su tiempo

GRACIAS

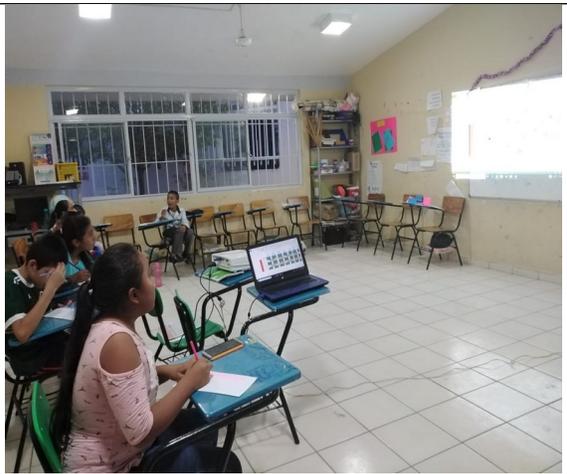
muchos años. La cantidad de figuras que se pueden hallar en el bordado son aproximadamente de 80 a 120 depende de la maestra. La blusa tradicional que lo representa tiene un costo de 800 pesos y la elaboración es de 1 mes, también la cantidad de personas que aún siguen practicando el bordado está alrededor de 20 personas y ya no hay más personas que lo quieran elaborar. Ella se dedicó a hacerlo a los 23 años cuando le empezó a dar valor que realmente representa el bordado, pero ella antes no lo hacía por que se dedicaba antes al campo y ahora es cuando realiza el bordado. La señora Noemí nos comenta que la persona que le enseñó a elaborarlo fue su mamá, también una tía llamada Mercedes, tía y a tía Encarna Hernández Trujillo, también su mamá y tía. Los tipos de eventos que se utilizan el bordado son en las bodas, por que es algo representativo a la mamá del novio. El nombre de donde saca las figuras se conoce como lechadas o como machaliles y el tiempo que tarda en hacerlo fue de 1 semana 15 días. Pepenado en náhuatl se lo llama dice lo conoce como ilapepenale.



*Ilustración 13 tlajtol tlen okachi kijtowa ijkuak tlajtsoma*



*Ilustración 14 tlan tikchiwaske pampa amo poliwis tlapepenali*



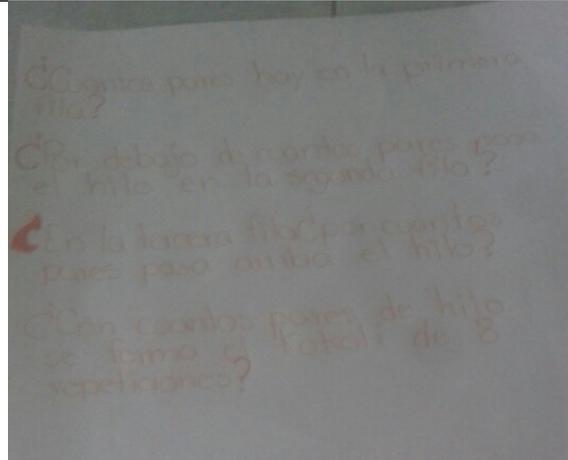
*Ilustración 15 tik powa iwan titlachijchiwa tlajmachiotl*



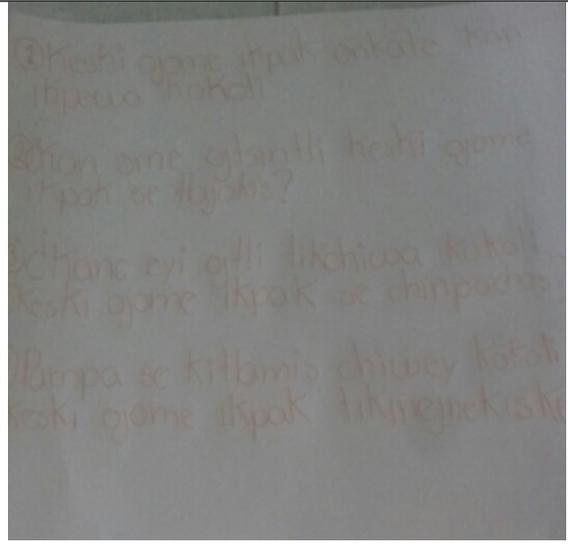
*Ilustración 16 to tlajmachiotl*



*Ilustración 17 se kipowa ikan ikpak*



*Ilustración 18 ikan totlajtlotikinmijkuioloske owijkayotl*



*Ilustración 19 tikimijkuioloa owijkayotl ikan totlajtlotikinmijkuioloske owijkayotl*



*Ilustración 20 timotlapowia iwan tlajtsonke*



*Ilustración 21 titlakuika ikan totlajtlot*



*Ilustración 22 techmachtia kenomi se  
tlajtsomas kokoli*



*Ilustración 23 titlajtsoma ikan tlapejpenali*



## Referencias

MALDONADO, Benjamin, (2010) “Comunidad, comunalidad y Colonialismo en Oaxaca

DGEI “Lengua Indígena. Parámetros curriculares” , EDUCACION BASICA PRIMARIA INDIGENA

### Anexo 1. **Ámbito del uso de las lenguas**

Contextos	Lengua indígena	Español
Hogar	X	X
Asambleas	X	X
Iglesia (fuera de misa)	X	X
Calle	X	X
Escuela		X
Tienda	X	X
Conversaciones entre personas mayores a 40	X	X
Entre padres e hijos		X
Entre padres	X	X
Entre los jóvenes y niños		X

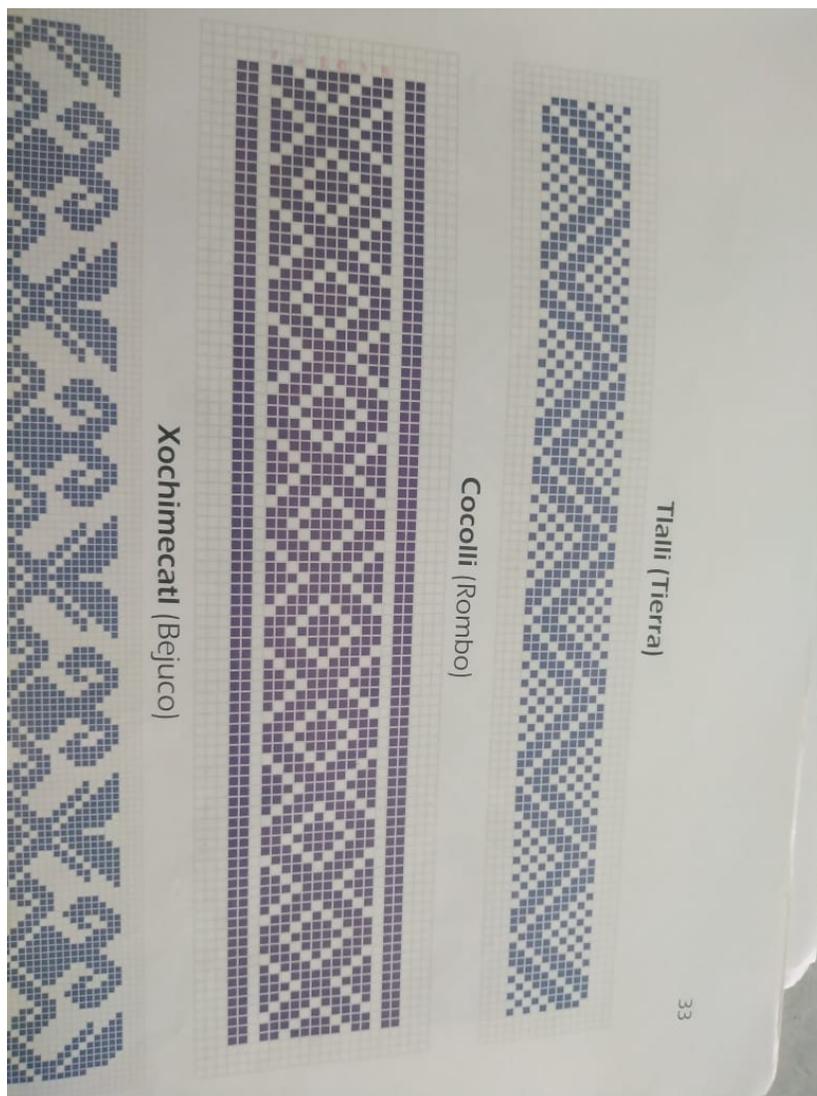
\*en todos los contextos los niños están presentes, pero no participan en las conversaciones en náhuatl, solo en español.



**Anexo 2**

Tlapejpenali	
Titlajtsoma nika kan toaltepetl ikotontsi nonana motlamis satekitl pakini noyolo kuajkualtsi eyiiii tlayapal xoxowik, chichiltik iwan nextik.	Moijsoma nikan kan to altepetl xochime, totome, yolkame nochi tlen toixtololo kixmati ojome ikpa se kipowa kuajkualtsi motlami tlakemetl kuajkualtsi kichiwa kotontsi nohti tonaname tlajtsoma.

**Anexo 3**



Anexo 4







**Centro de Investigaciones y Estudios  
Superiores en Antropología Social**  
DGEI

